

en saber, con gran heruor,
 cuál camino es el mejor
 deste mundo y sus porfias.

Hize casas y eredades
 de viñas, huertos, vergeles,
 áruoles, por sus quarteles,
 frutas de mil dinidades;
 sus riegos de propiedades,
 albercas: estancos: fuentes,
 aguas estantes, corrientes,
 conforme a sus calidades;

Tuue tantos seruidores,
 esclauos de seruimiento,
 ganados tuue, sin cuento;
 más que todos los mayores
 atesoré, con fauores,
 oro: y plata: y las haziendas,
 de reyes, sin tener riendas,
 de prouincias y señores.

Cantores y cantaderas
 tuue, para mi solacio,
 baxillas en mi palacio,
 vasos de cien mil maneras,
 y ui que el saber de veras
 siempre excede a necedad,
 como luz a oscuridad;
 ¡o çiençia que todo esmeras!

Gozé, con gran magestad,
 todos deleites y aueres,
 músicas, vinos, mugeres,
 con toda sensualidad;
 al fin, vide, en la verdad,
 que es lo bueno a los mundanos,
 mantenerse por sus manos,
 porque todo es vanidad.

DIEGO SÁNCHEZ DE BADAJOZ

DATOS SOBRE ROMANIZACION EN LUSITANIA

Por VALENTIN SORIA SANCHEZ

Licenciado en Filosofía y Letras, en Derecho Canónico
 y en Filosofía Escolástica



He podido ver las siguientes inscripciones que pertenecen a Capera (Cáceres). Desde Jarandilla se puede ir por la carretera de Jarandilla a Plasencia, y por allí siguiendo la carretera general de Cáceres a Salamanca, desviarse hacia el Pantano de Gabriel y Galán, camino de Guijo de Granadilla. Dice así una inscripción encontrada en Capera: M. SULPICIO EQUITI CAPERENSI.

He visto una traducción de una lápida sepulcral de Capera: «Ambrosio, siervo de Dios, obispo caperense, descansó en paz, a los cincuenta y un años. Murió en la era trescientos cincuenta y uno». Y otra lápida sepulcral dice: Marco Julio, obispo caperense.... Cerca de Capera está el río Ambroz. En Checoslovaquia todavía se dice «Ambroz», pero dando a la zeta valor de ese, como nosotros decimos en castellano Ambrosio. Algo parecido como hoy día se dice Garciaz, con zeta, y antes se dijo Garcias, con ese.

Por eso al hablar del río Ambroz, cercano a Capera, no hay que acudir a Amrus, porque no vemos la be, por ninguna parte. Tampoco comprendemos que Cáceres pueda venir ni de Norba, ni de Colonia, ni Caesarina. Mucho más fácil es deducirlo de Castra Caecilia.

Así como para nosotros la localización del viejo y romano Cáceres está en el campamento Castra Caecilia, y no en Colonia Norbensis Caesarina, es decir, en la zona NE. a unos dos kilómetros y medio del centro del Cáceres actual, y sería interesante comparar los emplazamientos de Mérida, Cesarea, no lejos de Tel Aviv, incluso Jerusalén, con parte dentro y fuera del recinto de murallas.

El arco de Capera fue erigido por M. Fidio Macer. Hay también en dicha zona un anfiteatro. El arco tiene pilastras áticas con capiteles decorados y una columna en cada ángulo. Responde al tipo del Janus Quadrifonus de Roma, de los Arcos de Caracalla, de Tebessa, y de Marco Aurelio, en Tripoli.

Se advierte en el arco que tiene forma de templete con un arco en cada frente y un interior cerrado con bóveda por arista.

En el museo de Salamanca y procedente del Valle de Cardaval, hay una lápida doble que vamos a transcribir: DMS CALL II CUS. AN XIII. L. H.S.S.T.T. y en la parte derecha están las siguientes letras: DMS APRUN CULA AN. VI. H S.S.T.T.L.

Seguidamente ponemos una inscripción donde CALL, no debe traducirse ni interpretarse como «diosas y dioses CALL», ni tampoco debe decirse en la lápida doble anteriormente citada como «callecus», sino leer e interpretar «Callicus». Citamos la inscripción que se halla en el Corral de las Vacas, en la finca de Vega la Barca, al suroeste de Plasencia, al otro lado de la Calzada de la Plata, en el valle comprendido entre el río Alagón y el río Jerte. El ara parece decir lo siguiente: DEABUS. ET DIBUS. CALL. Encima de las letras hay una media luna, en vertical. En otras lápidas está la media luna con las puntas para arriba.

Por lo extraño de ver Dibus, en vez de diis, como debía de ser, escribimos una lápida cántabra, de la colección del Marqués de Comillas, en el museo de Santander, y encontrada en Peña Amaya. Dice así: DIBUS M(ANIBUS) OPO NE ORIA AVITA CON EX VISU CONSULENTI F(ILIO). No era muy frecuente la dedicatoria deabus et dibus, por la razón mencionada antes.

Nos parece errónea la siguiente interpretación que se ha dado al ara de Santiago del Campo (Cáceres), por haber transcrito mal dicha inscripción. Dice así: DBUBUS PINIONES IBUS MAUR US DOVI ONIS LIBVS.

Nosotros pensamos que debe aceptarse esta interpretación B.BUBUS, que significaría a «los dioses bueyes», puesto que en latín existe «bubus», dativo.

En vez de «manibus» muchas veces hallamos «laribus» como en la siguiente inscripción: DIIS LARIBUS CAPHETICO BUM GENTILITATIS. No hemos visto la siguiente inscripción de Alfaraz (Salamanca), situada en la Dehesa de Paredes y tal vez en vez de be, podría ser eme. Dice así: BANE EXVO. CO LTUN ATI. Se ha hablado de una diosa o un dios desconocido.

En la zona de Plasencia hay estas inscripciones romanas que citamos: D.M.S. AMMON C.MAU RA ANN. XVIII. AMMONICUS MA URUS. FILIAE PIENTISSIMAE.F. Otra: L. AEMILIUS CARIO CLUNIENSIS ANN XXXV.H.S.E. S.T.T.L. Y otra: C.MARC CLAR US HISPALENSIS ANN.L.H.S.E. S.T.T.L. L.MARCIA PRO CULA PATRI D.S.F.C. Dice así: M IULIAE LUPERCL.F. LUPERCAE.M.FI DIUS MACER UXO RI.

Antes hemos dicho que la lápida Deabus et Dibus tenía media luna. También hay un simbolismo de cruz gamada. En Arroyo de la Luz (Cáceres) hay tres aras con media luna y una cruz gamada. Una no tiene ninguna letra. Otra dice: REB... Y la tercera lleva dos líneas: SEVERA SEVERAI. En el anverso de una urna cineraria ibérica de Tutugi, cerca de Galera (Granada), existente en el museo Cerralbo de Madrid, se puede apreciar también una cruz gamada, así como en la pila bautismal de Jarandilla (Cáceres). También en numerosas cerámicas célticas.

En un viaje a Briteiros (Portugal), con detenimiento recorrimos la citania, maravillosamente conservada. Para nosotros existen citanias en la zona de Gredos, cerca de la Portilla, en el lugar denominado Las Cocinillas, y Las Chozas, en término municipal de Guijo de Santa Bárbara (Cáceres), a tres horas de camino por la calzada romana de Jarandilla a Navalonguilla y Navalguijo.

También existen citanias cerca del salto actual de Valdecañas y en las ruinas llamadas del Salvador, a una hora de camino, cerca del monasterio de Yuste.

Damos otras inscripciones romanas de la zona de Plasencia: DIIS MANIBUS ROMANAE. TAURI. FLAVI UXORI OPTIMAE. Y otra dice así: D.M.S. IUNIA CAPELIA ANN.XXXV H.S.E.S.T.T.L. IUNIA EUGENIA SORORI. Otra dice: D.M.S.L.Q.O.L.P.V. A.XVII MAXENIANUS PIENTISSIMAE H.S.E.S.T.T.L.

Sin ningún afán exhaustivo pero completando las inscripciones copiadas anteriormente citamos las siguientes de la zona de Plasencia. Una dice así: D.M.S. MARTA EMINA EMERIT. A.N.P.M.L.H.S.E.S.T.T.L. IPSA SIBI SE VIVA SECUS CON IVGEM SUUM F.C. Y otra dice así: D.M.S. LAELIO.FO RT UNATO.L.AEL. HERCULANUS LIB.ET HERES EX T.F.C. V(IX) AN.LV.

Al Sur de Plasencia existió un templo romano, con cierta probabilidad debió ser un ninfeo. Después se convirtió en ermita cristiana con la denominación de Fuentidueñas, o Nuestra Señora de la Fuente. Puede darse aquí un dato sobre el mito del agua, en zona que siempre ha necesitado y estimado el valor agrícola del agua.

En Nazareth, en nuestro viaje a Israel, vimos una inscripción descubierta hace unos meses con motivo de la construcción de la gran basílica de los Padres Franciscanos españoles que en griego dice Jaire, María. Es decir el saludo a María en el sitio que según la tradición primitiva se verificó la Anunciación. Esta raíz indoeuropea de jairo=regocijarse; ghar=brillar; gratus=gozoso; jaris=gracia; tendríamos jer, y el subfijo céltico=ate, y así tendríamos Jerte, río de Plasencia.

En Serradilla (Cáceres) se han encontrado recientemente tesoros, no romanos, ni fenicios, sino ligures, célticos.

En Valencia de Alcántara (Cáceres) se ha venido sucediendo cierto número considerable de hallazgos romanos debido a don Elías Diéguez, maestro nacional, don Francisco Galavis, alcalde, y don Eustasio López, maestro nacional, que en diversas publicaciones han escrito. A nosotros nos han facilitado gran información sobre los restos y las inscripciones romanas.

Un ara de piedra de Valencia de Alcántara dice así: MODEST US. CALU TI LARI BUS A V.S.L. Otra dice: IOM IULIA MEGAL E. ARAM POSUIT AL. Un ara trifronte dice: OVI REPUL ORI IOVI REPUL SORIU IOV REPU SORI. En otra piedra-ara vemos esta inscripción: CAMILLIUS ARRUS AIONIS. F CLUN. AN LXX.HIC S.E.S.T.T.L.

Valencia de Alcántara fue una población romana. Pero no fue la población fundada por Décimo Junio Bruto, que fue quien fundó en 138 antes de Cristo la Valencia del Cid, en el mar Mediterráneo. El día catorce de Diciembre de mil novecientos cuarenta y cinco, en el discurso de recepción en la Real Academia de la Historia, decía García Bellido: «Bruto dióles también una ciudad, a la que llamaron Valentia, sin duda la actual Valencia do Minho».

Para aclarar y comparar la inscripción del ara trifronte de Valencia de Alcántara (Cáceres), citamos dos aras: VITULUS ARREINI. F IOVI. SOL UTORIO V.S.L.A. Tras ver este ara de la pared de la iglesia de Gallegos de Argañán (Salamanca), vemos un ara de la finca de Juan Fuentes, cerca de Hornacino, junto al Cerro, cerca de Entrecerreras, cerca de Baños de Montemayor (Cáceres), que dice así: ACOULSO IO ONTIUS ORIMI F EN TUS P.O.S. Según el Padre agustino César Morán, se trata de una divinidad indígena, local, llamada Acpulsoio, pero nosotros no compartimos esta opinión.

Otra inscripción de ara de Valencia de Alcántara dice así: RUFUS TONGIF LARIB V.S. V.S. Otra dice así: ...CTOR Otra legible parcialmente dice: PRO... MIV... LVNI... Otra dedicada a la «salud», pero no a la diosa «salutisa», dice así: SALUTISA ... F...SOM... TONGIV... ..IT... Otra ara está dedicada a Apolo, siendo de una rareza extraordinaria porque la mayoría está dedicada a Júpiter. Dice así: APOLINI VALERIA A.P.L. Otra ara está dedicada a Hércules, que dice así: ...ERCULI ...VTALI CVSALP. No hemos comprobado si se trata de «Caluti», o de «Saluti», con lo cual tendríamos dos aras dedicadas a la diosa de la «salud». Y tampoco hemos podido cerciorarnos si se dice «Aiodesstus», o «Modestus», porque en otro lugar hemos visto la palabra «Aiodessta».

En el congreso luso-español de Oporto de Junio de 1968, al que asistimos, Fernando de Almeida presentó un ara que dice así: I.O.M. CONSER VATORIB ATHENEV. Fue hallada a dieciocho metros de profundidad a las afueras de la ciudad de Oporto. Esta ara romana es de la segunda mitad del siglo primero. No tiene A.L.S. o fórmula semejante.

Un ara de Bernellar (Salamanca), dice así: I.O.M. EGMA PAT.VO TO.MEO RUM. Y entre las divinidades paganas de Hispania señalamos ahora que existen dos aras romanas en Lerate (Navarra), una de las cuales está dedicada a la divinidad Losa. En la iglesia de Arguiñariz (Navarra) hay un ara romana dedicada a la divinidad pagana Losa.

En el sótano de Calatrava, y encontrada junto al puente de Salamanca, hay una lápida que dice así: S.M.S. SLAVIE SLAVI.F AN. XIV H.S. S.T.T.L.

En Valencia de Alcántara los hallazgos están centrados en Fuente Blanca, en la finca La Torre, y cabe destacar además de las diez aras reseñadas anteriormente, capiteles, basas, fustes de columnas, trozos de acueductos, conducciones subterráneas.

En el pueblo navarro de Gariscain existe un ara que dice: DOMITI VS.MR CELLVS V.S.L.M.

En Torrequemada (Cáceres) existe un ara dedicada a Hércules, así como antes hemos visto que en Valencia de Alcántara también hay un ara dedicada a esta divinidad pagana. La divinidad Ataecina se veneraba en Cantabria. Un ara hallada en Rasines (Santander), junto a la cueva del Valle, y conservada en casa del médico de Ampuero (Santander), doctor Rivas, dice así: A(AULUS) FLORUS A(TAECINAE)P(ON ENDUM)C(URAVIT) S(ACRVM). Nosotros hemos seguido desde Laredo, Ampuero, Ramales, por el camino del emperador hasta el Monasterio de Yuste en el otoño de 1556, cuyo itinerario realizado en motocicleta hemos ya publicado.

En el Museo de Salamanca, y encontrada en la casa salmantina de los Albarcas Maldonado hay un ara con triple inscripción que vamos a copiar de izquierda a derecha, dice así: REBU (RRI)NAE (REBUR)R IFA (N)XVII S.T: (T) L. Segunda columna: FIRM AN IL AE. FIR MAN I AN VIII,H.S. S.T.T.L. Tercera columna: VEG ETIN E.VEG T.F. AN.LXV H.S.S.T. T.L.

En La Abadía (Cáceres), cerca de Baños de Montemayor y de Aldeanueva del Camino (Cáceres), hay una piedra cuya inscripción es ésta: TREBIAE VEGETAE MATERTERAE CO CCEIA SEVERA NOR BEN-SIS. Este ara procede de Capera. Y hay otro ara muy parecida a esta ara que es citada en el libro del médico y físico del siglo XVI, Luis de

Toro, de Plasencia, titulado «Descripción de la ciudad y obispado de Plasencia», presentado y comentado por el doctor en medicina don Marcelino Sayans, impreso en el año 1961. Dice así este ara: TREBIA PROCULAE MATRI CO CCEIA CELSI FILIA SE VERA NO RBENSIS. También procedente de Capera.

En Baños de Montemayor hay un ara que dice así: AMIRA REBurr... NYMPHIS S.L.A. Está dedicado a las ninfas y sirve de base al mito del agua. Esta expresión Reburrr... Riburrrus, Reburrrus, Reburrrinus, Reburrrina, se encuentra en aras de Talavera de la Reina, Coimbra, Viseu, Salamanca, Idanha a Velha, en San Martín del Castañar, en Mérida, en Ciudad Rodrigo, en Talaverilla.

En San Martín del Castañar un ara dice así: ECLOSEA BREVI. F. VIX AN. LXX.H.S.E. S.T.T.L. REBURRUS TAPORI.F.C NTVRIO MATRI. En Villabuenas (Salamanca), un ara tiene esta inscripción: BAEVIVS RIBURRVS CELI BO RCAE SACRAE V.S.L.M.

Relacionado con este nombre de Baebivs está el ara de la colección del marqués de Comillas, existente en el museo de Santander, y encontrada en Monte Cilda (Olleros). Dice así: D(IIS) M(ANIBUS)S(ACRUM) B(AE)BIAE PLACINAE (UX)ORI PIAENTISS (IMAE) ANNO R(UM)XX.

Junto al templo romano de Jarilla (Cáceres), en un ara se lee lo siguiente: SEVER(VS) CAEPAI(VS) CAES(ARI) V.S.L.A. En Coria hay un ara que dice así: TONGIVS VIROTI. AN LXXX CATVE NVS TONGI.F. VII ES EQVES. A LAE.PRIMAE.N...

FE DE ERRATAS

Nuestro colaborador y excelente poeta, don Fernando Bravo y Bravo, nos ruega publiquemos esta «Fe de erratas» respecto de su poesía *Cantos a San Pedro de Alcántara*, aparecida en el número 153 de esta revista.

En el segundo verso del «Canto penitencial», página 36, se dice: «Tu apoyo el bordón de peregrino», y debió decirse: «Tu apoyo si bordón de peregrino».

Con sumo gusto complacemos al señor Bravo y Bravo, y lamentamos lo ocurrido. Pero ya se sabe lo que sucede con las erratas; que son, como se ha dicho con estas o semejantes palabras, los diablillos de las cajas de componer.

PURA ESENCIA

Todas las noches me muero.

Todas las mañanas nazco.

Me retoño cada día

nuevo ser, de ser dejando.

De esta agonía de muerte

en la vida que trabajo;

de esta agonía de vida

en la muerte que me labro;

de esta sangrante agonía

—vida y muerte en un abrazo—,

extraigo la pura esencia

de mi amor eternizado.

FERNANDO BRAVO Y BRAVO